

MF 27/28

de	Gebrauchsanweisung
en	Operating instructions
fr	Mode d'emploi
it	Istruzione d'uso
es	Instrucciones de manejo
pt	Instruções de utilização
nl	Gebruiksaanwijzing
dk	Brugsanvisning
no	Bruksanvisning
fi	Käyttöohje
sv	Bruksanvisning
tr	Kullanma Kılavuzu
el	Οδηγίες χρήσης
pl	Instrukcja użytkowania
ru	Инструкция по эксплуатации
cs	Návod k obsluze
hu	Szerelési útmutató
hr	Upute za uporabu

de	4
en	5
fr	5
it	12
es	13
pt	13
nl	20
dk	21
no	21
fi	28
sv	29
tr	29
el	36
pl	37
ru	37
cs	44
hu	45
hr	45

Βαγονέτο μεταφοράς του βαγονέτου φόρτωσης

 Μετά τη φόρτωση της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης οι μολυσμένες επιφάνειες του βαγονέτου πρέπει να απολυμανθούν με ένα κατάλληλο απολυμαντικό μέσο.

Κρατικές συστάσεις πρέπει να λαμβάνονται υπόψη.

Στη Γερμανία θα πρέπει να χρησιμοποιούνται συνήθως απολυμαντικά μέσα από τη λίστα VAH (Γερμανικός Σύνδεσμος Γενικής Υγιεινής).


Με το βαγονέτο μεταφοράς της Miele μπορείτε να μεταφέρετε τα βαγονέτα φόρτωσης από το χώρο προετοιμασίας στη συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης και από εκεί στο τραπέζι ελέγχου και συσκευασίας.

Το ύψος του βαγονέτου μεταφοράς ρυθμίζεται από το Miele Service.

Το ύψος πρέπει να είναι έτσι ρυθμισμένο, ώστε τα συστήματα προσαρμογής του βαγονέτου μεταφοράς και της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης να γαντζώνονται ακριβώς το ένα μέσα στο άλλο.

Τα ροδάκια του βαγονέτου μεταφοράς και της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης θα πρέπει να βρίσκονται στο ίδιο ύψος, έτσι ώστε να είναι εύκολη η μετατόπιση των βαγονέτων φόρτωσης.


Wózek transferowy do transportu wózków załadunkowych

 Po zakończeniu załadunku automatu myjąco-dezynfekującego skażone powierzchnie wózka transferowego muszą zostać poddane dezynfekcji powierzchniowej za pomocą odpowiednich środków dezynfekujących. Należy przestrzegać ogólnokrajowych zaleceń. Za pomocą wózka transferowego Miele wózki załadunkowe mogą być transportowane z obszaru przygotowawczego do automatu myjąco-dezynfekującego oraz z automatu myjąco-dezynfekującego na stół kontrolny i pakowalniczy.

Ustawianie wózka transferowego na wysokość jest dokonywane przez serwis Miele.

Wysokość musi być ustawiona w taki sposób, że urządzenia dokujące wózka transferowego i automatu myjąco-dezynfekującego zaczepiają się nawzajem. Rolki transportowe na wózku transferowym i w automacie myjąco-dezynfekującym powinny się przy tym znajdować na tej samej wysokości, żeby było łatwo transportować wózki załadunkowe.

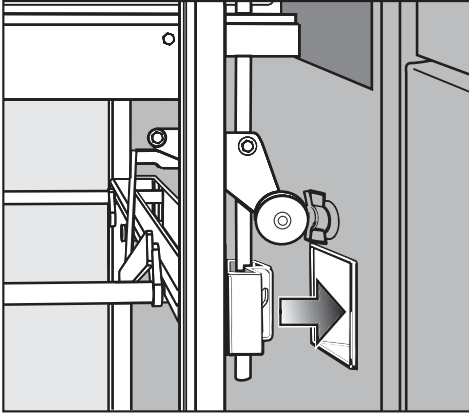
Транспортная тележка

 По окончании загрузки автомата для мойки и дезинфекции необходимо провести поверхностную дезинфекцию загрязненных участков транспортной тележки с помощью подходящего дезинфицирующего средства. При этом следует учитывать действующие в стране рекомендации.


С помощью транспортной тележки Miele тележки для загрузки обрабатываемых предметов транспортируются от подготовительной зоны к дезинфектору, а также от него к столу для контроля и упаковки.

Регулировка транспортной тележки по высоте выполняется специалистом сервисной службы Miele. Высота должна быть настроена так, чтобы состыковались фиксирующие приспособления тележки и дезинфектора.

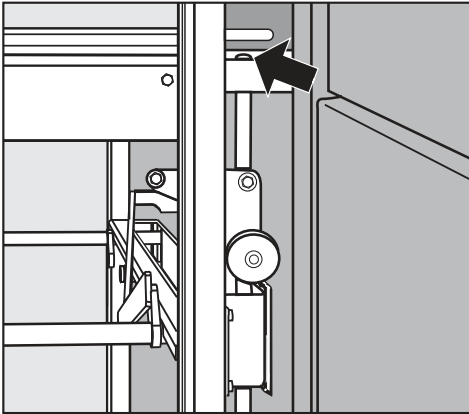
Лентопротяжные ролики у тележки и дезинфектора должны быть при этом на одинаковой высоте, чтобы загрузочные тележки можно было легко перемещать.



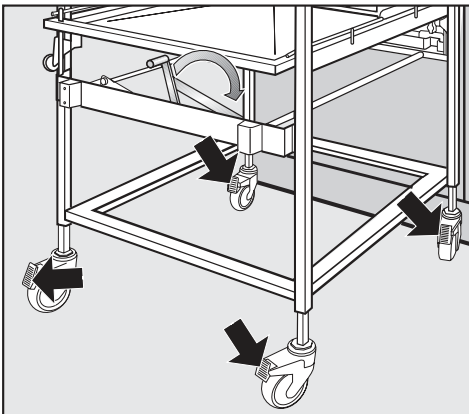
Προσαρμογή του βαγονέτου μεταφοράς

 Η θυρίδα επισκευών της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης πρέπει να είναι καλά ασφαλισμένη.

- Συνδέετε το βαγονέτο μεταφοράς στο σύστημα προσαρμογής της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης.




Η ασφάλεια μεταφοράς απενεργοποιείται αυτόματα.



- Στρέψετε το μοχλό ασφάλισης προς τα δεξιά. Ελέγχετε αν το βαγονέτο μεταφοράς είναι σταθερά συνδεδεμένο με τη συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης.
- Σταθεροποιείτε τα ροδάκια του βαγονέτου μεταφοράς.

Dokowanie wózka transferowego


 Kłapa serwisowa automatu myjąco-dezynfekującego musi być za-blokowana na stałe.

- Przyłączyć wózek transferowy do urządzenia dokującego automatu myjąco-dezynfekującego.

Zabezpieczenie transportowe zwalnia się automatycznie.

- Wychylić dźwignię blokady w prawo. Sprawdzić poprawność połączenia automatu myjąco-dezynfekującego i wózka transferowego!
- Zablokować rolki jezdne.

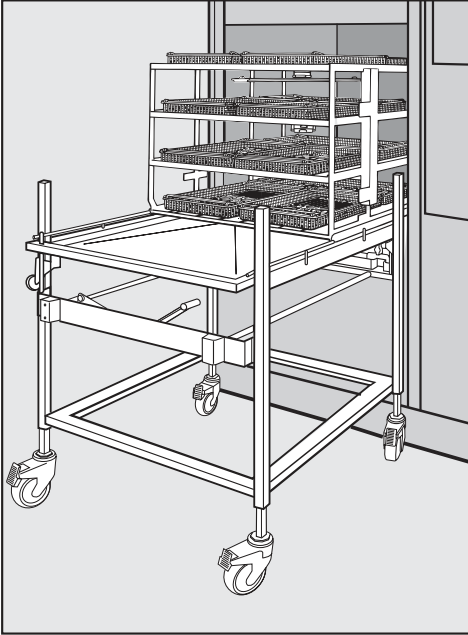
Состыковка транспортной тележки

 Сервисная откидная заслонка дезинфектора должна быть прочно зафиксирована.

- Подсоединить тележку к устройству для стыковки у дезинфектора.

Транспортировочное крепление отсоединится автоматически.

- Блокировочный рычаг опустить вправо. Проверить прочность соединения транспортной тележки с дезинфекционно-моечным автоматом!
- Зафиксировать ролики.



- Σπρώχνετε το βαγονέτο φόρτωσης από το βαγονέτο μεταφοράς στον κάδο.

Αποσύνδεση του βαγονέτου μεταφοράς

- Ανοίγετε την πόρτα.
- Τραβάτε το βαγονέτο φόρτωσης από τον κάδο και το σπρώχνετε πάνω στο βαγονέτο μεταφοράς.
- Στρέφετε το μοχλό ασφάλισης προς τα αριστερά και απελευθερώνετε τα σταθεροποιημένα ροδάκια.

Η ασφάλιση του βαγονέτου φόρτωσης ενεργοποιείται αυτόματα όταν το βαγονέτο μεταφοράς αποσυνδεθεί από τη συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης.

- Przesunąć wózek załadunkowy z wózka transferowego do komory mycia.

Odlączenie wózka transferowego

- Otworzyć drzwiczki.
- Wyciągnąć wózek załadunkowy z komory mycia na wózek transferowy.
- Wychylić dźwignię blokady w lewo i zwolnić blokadę rolek jezdnych.

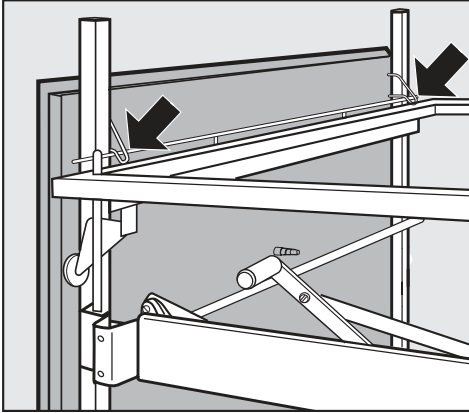
Zabezpieczenie wózka załadunkowego następuje automatycznie, gdy tylko wózek transferowy zostanie odłączony od automatu myjąco-dezynfekującego.

- Тележку для загрузки задвинуть с транспортной тележки в моечную камеру.

Отсоединение транспортной тележки

- Открыть дверцу.
- Тележку для загрузки выдвинуть из моечной камеры на транспортную тележку.
- Блокировочный рычаг опустить влево и ослабить зафиксированные ролики.

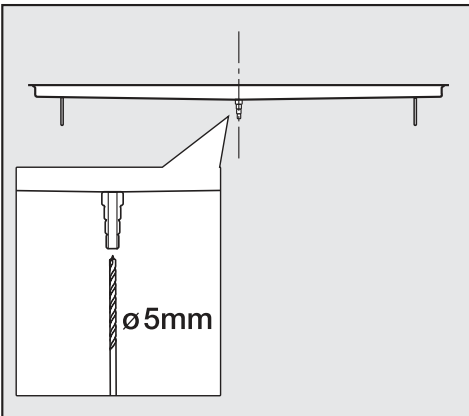
Фиксация тележки для загрузки происходит автоматически, как только транспортная тележка отсоединяется от дезинфектора.



Καθαρισμός

Ο δίσκος περισυλλογής νερών του βαγονέτου μεταφοράς είναι αποσπώμενος. Με το γάντζο που βρίσκεται στην κάτω πλευρά του μπορείτε να τον κρεμάσετε στο πλάι του βαγονέτου.

Όταν πλένετε / απολυμαίνετε το βαγονέτο μεταφοράς στο πλυντήριο, δεν συγκεντρώνεται νερό στο δίσκο περισυλλογής και ο δίσκος πλένεται καλύτερα από το σύστημα καθαρισμού.



Στόμιο αποχέτευσης

Στη μέση του δίσκου περισυλλογής υπάρχει ένα στόμιο σύνδεσης για σωλήνα αποχέτευσης.

Πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το στόμιο, θα πρέπει να δημιουργήσετε ένα άνοιγμα αποχέτευσης στο δίσκο περισυλλογής.

Για το σκοπό αυτό χρησιμοποιείτε ένα τρυπάνι με διατομή $\varnothing 5$ χιλστ.

⚠ Αφαιρείτε οπωσδήποτε από το άνοιγμα τα ρινίσματα της διάνοιξης και λάβετε μέτρα προφύλαξης κατά της διάβρωσης!

Czyszczenie


Taca ociekowa wózka transferowego jest wymiwalna. Może ona zostać zawieszona z boku wózka transferowego na haczykach znajdujących się od spodu.

Dzięki temu przy maszynowym czyszczeniu / dezynfekcji wózka transferowego w tacy ociekowej nie zbiera się woda i jest ona lepiej czyszczona przez system myjący.

Króćce odpływowe

Króćciec podłączeniowy na wąż odpływowy znajduje się w środku tacy ociekowej. Zanim będzie można go używać, należy przewiercić otwór odpływowy w tacy ociekowej.

W tym celu należy zastosować wiertło \varnothing 5 mm.

 Koniecznie wygładzić krawędzie otworu po wierceniu i zastosować środki ochrony antykorozyjnej!

Чистка


Поддон транспортной тележки можно снять. Его можно повесить с помощью крючков с нижней стороны к боковой части тележки.

При машинной мойке/дезинфекции транспортной тележки в поддоне не соберется вода, и он будет лучше промыт.

Сливной штуцер

Штуцер для подсоединения сливного шланга находится в центре поддона. Прежде чем этот штуцер можно будет использовать, в поддоне необходимо рассверлить сливное отверстие.

Для этого следует использовать сверло \varnothing 5 мм.

 Отверстие необходимо обязательно очистить от заусенцев и принять меры по защите от коррозии!

